



REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNO ODVJETNIŠTVO
URED ZA SUZBIJANJE KORUPCIJE
I ORGANIZIRANOG KRIMINALITETA

Broj: K-US-347/16
KPO-US-14/16
Zagreb, 02. srpnja 2019.
AT/AT

Temeljem članka 360. stavka 4. Zakona o kaznenom postupku, Ured za suzbijanje korupcije i organiziranog kriminaliteta, po zamjenici ravnateljice Ani Trstenjak, s jedne strane i XII okr. XIAOPING CHENG, OIB 70321507454, sin Wenqing Cheng i Chui Chen, rođen 10. srpnja 1978. u Zhejiangu, Narodna Republika Kina, s prijavljenim boravištem u Zagrebu, Zagreb – Trešnjevka, Raška ulica 19, državljanin Narodne Republike Kine, sa završenom srednjom stručnom spremom, zaposlen u TD Zlatni valovi d.o.o., oženjen, otac dvoje maloljetne djece, sa mjesečnim primanjima od 3.500,00 kuna, bez imovine, vojsku nije služio, neosuđivan, brani se sa slobode i njegov branitelj Tomislav Profozić, odvjetnik iz Zagreba, s druge strane, povodom optužnice ovog Ureda broj: K-US-347/16, KPO-US-14/16 od 05. studenoga 2018., postigli su sljedeći

SPORAZUM

oko potvrdnog očitovanja o optužnici na osnovu kojeg se očekuje izbor i odmjeravanje blaže kazne

I.

Stranke ovog Sporazuma su suglasne da je XII okr. Xioaping Cheng počinio sljedeće kazneno djelo:

2) u razdoblju od početka veljače 2013. do 30. studenoga 2016. u Zagrebu, Rabu, Vinežu, Novom Marofu, Krapinskim Toplicama, Varaždinu, Slatini, Kutini, Puli, Osijeku, Bjelovaru, Koprivnici, Donjem Miholjcu, Slavonskom Brodu, Velikoj Gorici i Virovitici, sa ulogama i u namjeri ostvarenja plana opisanog pod točkom 1.) Gorki Grubišić, kao stvarni osnivač i voditelj poslovanja trgovačkih društava Moda za sve d.o.o., Una moda d.o.o., Panamera d.o.o., Adria derivati d.o.o., Fides terra d.o.o., Libertas Templum d.o.o., Marinčin promet d.o.o., Jurčina moda d.o.o., Kašman export d.o.o., Burić usluge d.o.o., Lukman promet d.o.o. i Špegel textile d.o.o., iako je sukladno čl. 8. Zakona o obveznim odnosima („Narodne novine“ br. 35/05, 41/08, 125/11, 78/15) bio dužan suzdržati se od postupaka kojima se drugome može prouzročiti šteta, u cilju pribavljanja nepripadne koristi sebi, Denisu Matijeviću, Nenadu Krbanji, Damiru Šimiću, Neni Saši i Anamariji Ilić te omogućavanja uskrate dužnih davanja Državnom proračunu Republike Hrvatske, kršenjem odredbi Zakona o porezu na dodanu vrijednost („Narodne novine“ br. 73/13, 99/13, 148/13, 153/13, 143/14) i Zakona o porezu na dobit („Narodne novine“ br. 177/04, 57/06, 146/08, 80/10, 22/12, 148/13 i 143/14) trgovačkom društvu Duping d.o.o., TD Renling d.o.o., TD Jinlei d.o.o., TD Suyun – promet d.o.o., TD Zlatni valovi d.o.o., TD Zlatna ribica d.o.o., TD Mala trava d.o.o., TD Keli d.o.o.,

TD Zlatni puž d.o.o., TD Izlog mode d.o.o., TD Shu Shaoyong d.o.o., TD Kai Fa trgovina d.o.o., TD Žuta rijeka d.o.o., TD Zlatni čaj d.o.o., TD Wensi Zagreb d.o.o., TD Sredina neba d.o.o., TD Zdrav život d.o.o., TD Jin Xiaoyan d.o.o., TD Jincheng d.o.o., TD Zeleni ljiljan d.o.o., TD Dijamant Dong d.o.o., TD Yongyi d.o.o., TD Xuemei d.o.o., TD Chang Cheng d.o.o., TD Svarog d.o.o., TD Proljeće moda d.o.o., TD Zhou-Ye trgovina d.o.o., TD Jin Feng d.o.o., TD Shengmin trgovina d.o.o., TD Zlatna 9988 d.o.o., TD Zlatna planina d.o.o., TD Zlatni zec d.o.o., TD Dai d.o.o., TD North Star d.o.o., TD Junjie d.o.o., TD Zvezdano nebo d.o.o., TD Jiachun promet d.o.o., TD Moda Azije d.o.o. i TD Yang d.o.o. te drugim trgovačkim društvima s čijim direktorima i stvarnim voditeljima je dogovorio takvo postupanje, s Damirom Šimićem i Nenom Sašom dogovorio da će pronalaziti direktore i stvarne voditelje poslovanja trgovačkih društava kojima će, u cilju uskrate dužnih davanja Državnom proračunu Republike Hrvatske, izdavati nevjerođostojne račune za robu koja nikada nije izdana tim trgovačkim društvima, primati od njih upute vezane za sadržaj i iznos računa, te novac uplaćen temeljem takvih računa po zaprimanju od Denisa Matijevića i Nenada Krbanje, vratiti direktorima i stvarnim voditeljima poslovanja takvih trgovačkih društava umanjen za iznos od 8 % neto iznosa uplaćenih računa na ime provizije, ili pak novac potreban za plaćanje takvih računa unaprijed davati direktorima ili voditeljima poslovanja tih trgovačkih društava umanjen za 8 % provizije, s Denisom Matijevićem i Nenadom Krbanjom dogovorio da će osobama koje je postavio za formalne osnivače i voditelje poslovanja trgovačkih društava Moda za sve d.o.o., Una moda d.o.o., Panamera d.o.o., Adria derivati d.o.o., Fides terra d.o.o., Libertas Templum d.o.o., Marinčin promet d.o.o., Jurčina moda d.o.o., Kašman export d.o.o., Burić usluge d.o.o., Lukman promet d.o.o. i Špiegel textile d.o.o., pronaći smještaj u Zagrebu, osigurati da u poslovnim bankama otvore račune na ime trgovačkih društava čije poslove formalno vode, dovoziti ih do tih banaka, od njih preuzimati novac kojeg će podići na šalterima te istog, uz zadržavanje provizije od 8% neto uplaćenog iznosa, predavati Damiru Šimiću i Neni Saši, radi vraćanja direktorima odnosno stvarnim voditeljima poslovanja trgovačkih društava koja su izvršila uplate, s time da je ujedno s Denisom Matijevićem, dogovorio da će sukladno uputama Damira Šimića i Nene Saše izrađivati fiktivne račune kao i drugu nevjerođostojnu poslovnu dokumentaciju potrebnu za fingiranje poslovnih procesa, koje zaduženje je od njega u listopadu 2014., također sukladno dogovoru s Gorkim Grubišićem, preuzela Anamarija Ilić, pa su tako:

2.2. u periodu od svibnja 2014. do 25. studenoga 2016., u Zagrebu Neno Saša s XII okr. Xiaoping Chengom, stvarnim voditeljem poslovanja trgovačkog društva Suyun-promet d.o.o., najprije dogovorio da će navedenom trgovačkom društvu po potrebi izdavati nevjerođostojne račune za robu koja nikada nije isporučena tom društvu, nakon čega je od njega primao upute o vrsti, količini i cijeni robe koja će se iskazati u takvim nevjerođostojnim računima, a zatim iste prosljeđivao Denisu Matijeviću i Anamariji Ilić, koji su sukladno primljenoj specifikaciji izradili više fiktivnih računa i ugovora o cesiji na ime trgovačkog društva Suyun-promet d.o.o., u ukupnom iznosu od 3.087.773,75 kuna te ih ovjerali pečatom trgovačkih društava Panamera d.o.o., Fides terra d.o.o., Adria derivati d.o.o., Libertas templum d.o.o., Kašman export d.o.o., Burić usluge d.o.o. i Lukman promet d.o.o. i predali IV okr. Damiru Šimiću, radi uručivanja XII okr. Xiaoping Chengu, koji je nakon primitka nevjerođostojnih računa putem poslovne banke trgovačkog društva Suyun-promet d.o.o., izvršio isplatu iznosa od 2.897.692,50 kuna na račune navedenih društava, iako znajući da fakturirane isporuke nisu izvršene, pri čemu su uplaćeni novac Denis Matijević i Nenad Krbanja, posredstvom Elvira Hajrudinovića, Boštjana Bidovca, Roka Kambića, Andreja Kašmana, Mirka Ciganovića, Tihomira Burića i Rudolfa Lukmana, kao formalno odgovornih osoba tih društava podizali u gotovini, te uz zadržavanje provizije od 8% neto uplaćenog iznosa, predali Damiru Šimiću i Neni Saši radi vraćanja XII okr. Xiaoping Chengu, koji je, znajući da je temeljem opisanih računa isključeno pravo na odbitak pretporeza, suprotno čl. 60. st. 1. t. b) i čl. 85. Zakona o porezu na dodanu vrijednost sve račune društava Panamera d.o.o., Fides terra

d.o.o., Adria derivati d.o.o., Libertas templum d.o.o., Kašman export d.o.o. i Burić usluge d.o.o. evidentirao u knjizi ulaznih računa trgovačkog društva Suyun-promet d.o.o. te u postupku oporezivanja uzeo u obzir kao pretporez i odbio od obveze tog trgovačkog društva prilikom plaćanja PDV-a, čime je umanjio poreznu obvezu PDV-a u iznosu od 617.554,75 kuna, dok je u postupku oporezivanja dobiti trgovačkog društva Suyun-promet d.o.o. navedene račune knjižio u rashodima, iako je znao da nisu istiniti i da plaćanje po njima ne predstavlja rashode tog trgovačkog društva, čime je umanjio osnovicu poreza na dobit te protivno odredbama čl. 5., čl. 33. i čl. 35. Zakona o porezu na dobit manje obračunao i nadležnom poreznom tijelu prijavio i platio porez na dobit u iznosu od 351.014,31 kunu, na koji način je trgovačko društvo Suyun-promet d.o.o. steklo nepripadnu imovinsku korist u iznosu od 968.569,06 kuna, za koji iznos je ujedno oštećen Državni proračun Republike Hrvatske,

2.13. u periodu od rujna 2014. do 19. rujna 2016., u Zagrebu, V okr. Neno Saša s XII okr. Xiaoping Chengom, direktorom trgovačkog društva Zlatni valovi d.o.o. najprije dogovorio da će navedenom trgovačkom društvu po potrebi izdavati nevjerodostojne račune za robu koja nikada nije isporučena tom društvu, nakon čega je od njega primao upute o vrsti, količini i cijeni robe koja će se iskazati u takvim nevjerodostojnim računima, a zatim iste prosljeđivao Denisu Matijeviću i Anamariji Ilić, koji su sukladno primljenoj specifikaciji izradili više fiktivnih računa i ugovora o cesiji na ime trgovačkog društva Zlatni valovi d.o.o. u ukupnom iznosu od 657.450,00 kuna te ih ovjerali pečatom trgovačkih društava Fides terra d.o.o., Kašman export d.o.o., Burić usluge d.o.o. i Lukman promet d.o.o. i predali Neni Saši radi uručivanja XII okr. Xiaoping Chengu, koji je nakon primitka nevjerodostojnih računa putem poslovne banke trgovačkog društva Zlatni valovi d.o.o. izvršio isplatu iskazanih iznosa na poslovne račune navedenih društava, pri čemu su uplaćeni novac Denis Matijević i Nenad Krbanja, posredstvom Elvira Hajrudinovića, Andreja Kašmana, Mirka Ciganovića, Tihomira Burića i Rudolfa Lukmana kao formalno odgovornih osoba tih društava podizali u gotovini, te uz zadržavanje provizije od 8% neto uplaćenog iznosa, predali Neni Saši radi vraćanja XII okr. Xiaoping Chengu, koji je, znajući da je temeljem opisanih računa isključeno pravo na odbitak pretporeza, suprotno čl. 60. st. 1. t. b) i čl. 85. Zakona o porezu na dodanu vrijednost sve račune društava Fides terra d.o.o., Kašman export d.o.o. i Burić usluge d.o.o. evidentirao u knjizi ulaznih računa trgovačkog društva Zlatni valovi d.o.o. te u postupku oporezivanja uzeo u obzir kao pretporez i odbio od obveze tog trgovačkog društva prilikom plaćanja PDV-a, čime je umanjio poreznu obvezu PDV-a u iznosu od 131.490,00 kuna, na koji način je trgovačko društvo Zlatni valovi d.o.o. steklo nepripadnu imovinsku korist u iznosu od 131.490,00 kuna, za koji iznos je ujedno oštećen Državni proračun Republike Hrvatske,

dok su navedenim postupanjem Gorki Grubišić, Denis Matijević, Nenad Krbanja, Damir Šimić, Neno Saša i Anamarija Ilić na ime provizije koju su podijelili među sobom, ostvarili nepripadnu imovinsku korist u iznosu od ukupno 3.370.537,66 kuna, i to Gorki Grubišić u iznosu od 1.526.648,65 kuna, Denis Matijević u iznosu od 39.000,00 kuna, Nenad Krbanja u iznosu od 251.581,90 kuna, Damir Šimić u iznosu od 747.219,39 kuna, Neno Saša u iznosu od 731.087,72 kune i Anamarija Ilić u iznosu od 75.000,00 kuna, dok je Državni proračun Republike Hrvatske oštećen za ukupno 14.174.293,52 kune,

dakle, s ciljem da druga osoba djelomično izbjegne plaćanje poreza dao netočne podatke o dohocima i drugim činjenicama koje su od utjecaja na utvrđivanje iznosa porezne obveze, pa je zbog toga došlo do smanjenja porezne obveze velikih razmjera,

pa da je time počinio:

kazneno djelo protiv gospodarstva – utajom poreza ili carine – opisano u čl. 256. st. 3. u vezi sa st. 1. i čl. 52. st. 1. i 4. KZ/11, a kažnjivo po čl. 256. st. 3. KZ.

II.

XII okr. Xiaoping Cheng izjavljuje da je primio optužnicu, da se je konzultirao sa svojim braniteljem i da je voljan potpisati ovaj Sporazum, kao i Izjavu o potpunom priznanju krivnje za kazneno djelo činjenično i pravno opisano u točki I. ovog Sporazuma.

XII okr. Xiaoping Cheng izjavljuje da je prethodno po branitelju upozoren o posljedicama potpisivanja ovog Sporazuma i Izjave.

III.

Stranke su sporazumne da se XII okr. Xiaoping Chengu za kazneno djelo utaje poreza ili carine iz čl. čl. 256. st. 3. u vezi sa st. 1. i čl. 52. st. 1. i 4. KZ/11, temeljem čl. 256. st. 3. KZ uz primjenu članka 48. stavak 3. u vezi s člankom 49. stavak 2. KZ, izrekne kazna zatvora u trajanju od 11 (jedanaest) mjeseci, a temeljem članka 55. stavak 1. i 2. Kaznenog zakona/11 da se izrečena jedinstvena kazna zatvora zamijeni radom za opće dobro na način da se 1 (jedan) dan zatvora zamjenjuje sa 2 (dva) sata rada.

XII okr. Xiaoping Cheng izjavljuje da pristaje da se izrečena jedinstvena kazna zatvora u trajanju od 11 (jedanaest) mjeseci zamijeni radom za opće dobro.

Stranke su sporazumne da se temeljem članka 55. stavak 5. KZ/11 rad za opće dobro ima izvršiti u roku koji odredi nadležno tijelo za probaciju, a koji rok ne može biti kraći od jednog mjeseca niti dulji od dvije godine računajući od početka izvršavanja rada za opće dobro.

Stranke su sporazumne da će sud temeljem članka 55. stavak 7. KZ/2011 ukoliko XII okr. Xioaping Cheng svojom krivnjom ne izvršava rad za opće dobro odmah donijeti odluku kojom određuje izvršenje izrečene kazne u neizvršenom dijelu ili u cijelosti.

Stranke su sporazumne da se XII okr. Xiaoping Chengu na temelju članka 54. Kaznenog zakona, u izrečenu kaznu zatvora uračunava vrijeme uhićenja na dan 30. studenoga 2016. godine.

Stranke su sporazumne da se XII okr. Xiaoping Chengu, temeljem članka 40. stavak 2. i 5. u vezi s člankom 42. stavkom 5. Kaznenog zakona, kao sporedna izrekne novčana kazna od 260 dnevnih iznosa u visini dnevnog iznosa od 500,00 kuna, što ukupno iznosi 130.000,00 kuna.

Stranke su sporazumne da je XII okr. Xiaoping Cheng temeljem članka 42. stavak 6. Kaznenog zakona/11 novčanu kaznu kao sporednu kaznu dužna platiti u roku od 6 (šest) mjeseci od pravomoćnosti presude.

Stranke su sporazumne da će se na temelju članka 43. stavak 1. KZ/11 izrečena novčana kazna naplatiti prisilno putem ovlaštene institucije ako osuđenik istu u cijelosti ili djelomično ne plati u roku koji mu je određen.

Stranke su sporazumne da će na temelju članka 43. stavak 2. KZ/11, ako se izrečena novčana kazna neće moći naplatiti prisilno u roku od 3 mjeseca, sud uz pristanak osuđenika donijeti odluku o zamjeni novčane kazne radom za opće dobro, na način da se jedan dnevni iznos zamijeni sa dva sata rada.

Stranke su sporazumne da ako osuđenik ne pristane na rad za opće dobro ili ga ne izvrši, novčana kazna, odnosno rad za opće dobro zamijenit će se kaznom zatvora.

Stranke su sporazumne da kada se novčana kazna zamjenjuje kaznom zatvora, sud će jedan dnevni iznos zamijeniti s jednim danom zatvora, a rad za opće dobro će se zamijeniti sukladno odredbi članka 55. stavak 2. ZKP, pri čemu kazna zatvora ne može biti dulja od dvanaest mjeseci.

IV.

XII okr. Xiaoping Cheng izjavljuje da je upoznat i razumije imovinskopravni zahtjev postavljen u ime Republike Hrvatske, da se je konzultirao sa svojim izabranim braniteljem te da se u pogledu postavljenog imovinskopravnog zahtjeva očituje na način da djelomično priznaje imovinskopravni zahtjev u visini od 796.288,80 kuna, dok u preostalom dijelu imovinskopravni zahtjev osporava.

Stranke su sporazumne da se, na temelju članka 158. stavak 2. Zakona o kaznenom postupku, u presudi kojom se XII okr. Xiaoping Cheng proglašava krivim za kazneno djelo iz članka 256. st. 3. u vezi sa st. 1. i čl. 52. st. 1. i 4. KZ/11, Republici Hrvatskoj kao oštećeniku dosudi imovinskopravni zahtjev, na način da taj dio presude glasi:

- 1) Na temelju članka 158. stavak 2. Zakona o kaznenom postupku, u odnosu na imovinskopravni zahtjev postavljen prema XII okr. Xiaoping Cheng, oštećenoj Republici Hrvatskoj dosuđuje se imovinskopravni zahtjev djelomično, u iznosu od 796.288,80 kuna.
- 2) Nalaže se XII okr. Xiaoping Cheng da Republici Hrvatskoj na ime imovinskopravnog zahtjev isplati iznos od 796.288,80 kuna, zajedno sa zakonskom zateznom kamatom tekućom od 30. studenoga 2016. pa do isplate po stopi određenoj za svako polugodište uvećanjem eskontne stope Hrvatske narodne banke koja je vrijedila zadnjeg dana polugodišta, koje je prethodilo tekućem polugodištu, za 5 % poena, u roku od 15 dana od pravomoćnosti presude.
- 3) Stranke su sporazumne da se oštećena Republika Hrvatska, sa ostatkom postavljenog imovinskopravnog zahtjeva, uputi u parnicu.

V.

XII okr. Xiaoping Cheng izjavljuje da je upoznat da Ured za suzbijanje korupcije i organiziranog kriminaliteta, kao stranka u postupku, smatra da bi za kazneno djelo koje se okrivljeniku stavlja na teret radi ostvarivanja svrhe specijalne i generalne prevencije primjerena

bila teža kazna, te da je svjestan da je kazna u sporazumu blaža od one kazne koja se može očekivati i s kojom bi Ured bio zadovoljan da se u ovom predmetu vodi postupak.

VI.

Ako sud prihvati Izjavu o sporazumu stranaka i donese presudu, stranke su suglasne da se XII okr. Xiaoping Cheng obveže na naknadu troškova kaznenog postupka u paušalnom iznosu od 15.000,00 kuna.

XII okr. Xiaoping Cheng je upoznat da ovi troškovi ne obuhvaćaju troškove izabranog branitelja.

VII.

Stranke se obvezuju da će na osnovu ovog Sporazuma potpisati Izjavu za donošenje presude na temelju sporazuma stranaka te je odmah predati predsjedniku optužnog vijeća, nakon otvaranja sjednice istog.

VIII.

Ovaj sporazum potpisan je u 4 (četiri) istovjetna primjerka od kojih 2 (dva) primjerka zadržava Ured za suzbijanje korupcije i organiziranog kriminaliteta, dok se po 1 (jedan) primjerak predaje XII okr. Xiaoping Chengu i branitelju Tomislavu Profoziću odvjetniku iz Zagreba.

ZAMJENICA RAVNATELJICE

Ana Trstenjak



OKRIVLJENI

Xiaoping Cheng

BRANITELJ

Tomislav Profozić

此文件共 7 页/译件 6 页
编号: 365/19
日期: 2019 年 7 月 2 日

公证翻译自克罗地亚文

Željka Krüger,
法院常任中文与德文翻译





克罗地亚共和国
国家检察院
反贪污腐败和打击有组织犯罪局

编号: K-US-347/16
KPO-US-14/16
2019 年 7 月 2 日于萨格勒布
AT/AT

根据刑事诉讼法第 360 章第 4 条, 反贪腐和有组织犯罪局由副局长 Ana Trstenjak 为一方, 第十二被告人程小平, OIB 70321507454, 程文青 (音译) 与陈翠 (音译) 之子, 1978 年 7 月 10 日出生于中华人民共和国浙江省, 住所登记地址萨格勒布, Zagreb-Trešnjevka, Raška ulica 19, 中华人民共和国公民, 中等学历, 在 Zlatni valovi d.o.o. 贸易公司工作, 已婚, 两名未成年子女之父, 月收入 3.500,00 库纳, 无财产, 未服兵役, 无前科, 以自由辩护, 及其辩护人萨格勒布律师 Tomislav Profozić 为另一方, 就本局 2018 年 11 月 5 日第 K-US-347/16, KPO-US-14/16 号起诉书, 达成如下

关于根据预期轻刑选择与衡量确认起诉书
协议

I.

协议双方同意, 第十二被告人程小平犯有如下罪行:

2) 2013 年 2 月初至 2016 年 11 月 30 日期间, 在萨格勒布, 拉布, 温奈什, 新马罗夫, 克拉宾纳温泉, 瓦拉日丁, 斯拉蒂纳, 库蒂纳, 普拉, 奥西耶克, 别洛瓦尔, 科普里夫尼察, 下米霍利亚兹, 斯拉沃尼亚布罗德, 大戈里察, 维罗维蒂察, 各自分工并故意实施如 1.) 项所述计划, Gorki Grubišić 作为下列贸易公司: Moda za sve d.o.o., Una moda d.o.o., Panamera d.o.o., Adria derivati d.o.o., Fides terra d.o.o., Libertas Templum d.o.o., Marinčin promet d.o.o., Jurčina moda d.o.o., Kašman export d.o.o., Burić usluge d.o.o., Lukman promet d.o.o. 和 Špegel textile d.o.o. 实际成立人和业务负责人, 尽管根据义务关系法第 8 章规定 (人民公报 35/05, 41/08, 125/11, 78/15) 他不得以可能造成他人损失的行为为自己, Denis Matijević, Nenad Krbanja, Damir Šimić, Neno Saša 和 Anamarija Ilić 获取非法利益, 不得违犯增值税法 (人民公报 73/13, 99/13, 148/13, 153/13, 143/14) 和所得税法 (人民公报 177/04, 57/06, 146/08, 80/10, 22/12, 148/13 和 143/14) 使下列公司逃避缴纳克罗地亚共和国国家预算应纳税款, 即 Duping d.o.o. 贸易公司, Renling d.o.o. 贸易公司, Jinlei d.o.o. 贸易公司, Suyun - promet d.o.o. 贸易公司, Zlatni valovi d.o.o. 贸易公司, Zlatna ribica d.o.o. 贸易公司, Mala trava d.o.o. 贸易公司, Keli d.o.o. 贸易公司, Zlatni puž d.o.o. 贸易公司, Izlog mode d.o.o. 贸易公司, Shu Shao-yong d.o.o. 贸易公司, Kai Fa trgovina d.o.o. 贸易公司, Žuta rijeka d.o.o. 贸易公司, Zlatni čaj d.o.o. 贸易公司, Wensi Zagreb d.o.o. 贸易公司, Sredina neba d.o.o. 贸易公司, Zdrav

život d.o.o. 贸易公司, Jin Xiaoyan d.o.o. 贸易公司, Jincheng d.o.o. 贸易公司, Zeleni ljiljan d.o.o. 贸易公司, Dijamant Dong d.o.o. 贸易公司, Yongyi d.o.o. 贸易公司, Xuemei d.o.o. 贸易公司, Chang Cheng d.o.o. 贸易公司, Svarog d.o.o. 贸易公司, Proljeće moda d.o.o. 贸易公司, Zhou-Ye trgovina d.o.o. 贸易公司, Jin Feng d.o.o. 贸易公司, Shengmin trgovina d.o.o. 贸易公司, Zlatna 9988 d.o.o. 贸易公司, Zlatna planina d.o.o. 贸易公司, Zlatni zec d.o.o. 贸易公司, Dai d.o.o. 贸易公司, North Star d.o.o. 贸易公司, Junjie d.o.o. 贸易公司, Zvezdano nebo d.o.o. 贸易公司, Jiachun promet d.o.o. 贸易公司, Moda Azije d.o.o. 贸易公司和 Yang d.o.o. 贸易公司及其他贸易公司, 他与所述公司的经理和实际负责人约定了这种的行动, 与 Damir Šimić 和 Neno Saša 商定, 由他们找到以逃避缴纳克罗地亚共和国国家预算应缴税款为目的贸易公司经理和实际负责人, 根据他们所授意的发票内容和金额, 给这些未曾予其发货的贸易公司出具虚假发货发票, 并按照从 Denis Matijević 和 Nenad Krbanja 处收到的这种发票付款, 他们扣除支付净额 8% 的佣金后, 便退款给这些贸易公司的经理和实际业务负责人或者将已扣除 8% 佣金的这种发票支付用款, 提前交给这些贸易公司的经理或业务负责人, 他与 Denis Matijević 和 Nenad Krbanja 商定给那些他在形式上安插为贸易公司成立人和业务负责人的人员, 在萨格勒布找到住处, 这些公司为 Moda za sve d.o.o., Una moda d.o.o., Panamera d.o.o., Adria derivati d.o.o., Fides terra d.o.o., Libertas Templum d.o.o., Marinčin promet d.o.o., Jurčina moda d.o.o., Kašman export d.o.o., Burić usluge d.o.o., Lukman promet d.o.o. 和 Špegel textile d.o.o., 并办妥以他们形式上负责其业务公司的名义在商业银行的开户事宜, 开车把他们带到这些银行, 并拿走他们在柜台上提取的同一笔款项, 经扣留支付净额 8% 的佣金后, 交给 Damir Šimić 和 Neno Saša 退款给支付款项的贸易公司, 而同时他与 Denis Matijević 商定, 由 Denis Matijević 负责根据 Damir Šimić 和 Neno Saša 的授意编制虚假发票及其他执行业务流程所需的伪造文件, 2014 年 10 月, 同样也是经与 Gorki Grubišić 商定后, 由 Anamarija Ilić 接替了他的责任, 这样:

2.2. 2014 年 5 月至 2016 年 11 月 25 日期间, 在萨格勒布, Neno Saša 与第十二被告人程小平, Suyun-promet d.o.o. 贸易公司实际业务负责人就按照所需给该贸易公司出具未曾予其发货的虚假发货发票达成事先约定之后, 他收到他有关在这种虚假发票上需开列的货品种类, 数量和价格的明细, 于是经他转交给 Denis Matijević 和 Anamarija Ilić, 他们根据收到的清单编制多份出具给 Suyun-promet d.o.o. 贸易公司的虚假发票和债权转让合同, 总计金额 3.087.773,75 库纳, 并加盖贸易公司 Panamera d.o.o., Fides terra d.o.o., Adria derivati d.o.o., Libertas templum d.o.o., Kašman export d.o.o., Burić usluge d.o.o. 和 Lukman promet d.o.o. 印章交由 Damir Šimić 转交给第十二被告人程小平, 其收到虚假发票后通过 Suyun-promet d.o.o. 贸易公司业务银行按上述公司账号支付金额达 2.897.692,50 库纳, 尽管他明知票据上的交付并非实施, 而以此所支付的款项, 却由 Denis Matijević 和 Nenad Krbanja 通过所述贸易公司的形式负责人 Elvir Hajrudinović, Boštjan Bidovac, Rok Kambič, Andrej Kašman, Mirko Ciganović, Tihomir Burić 和 Rudolf Lukman 提取到现金并扣留支付净额 8% 的佣金后交由 Damir Šimić 和 Neno Saša 予第十二被告人程小平返款, 他明知根据所述发票无权抵扣进项税, 却违背增值税法第 60 章第 1 条 b) 款和第 85 章规定, 将贸易公司 Panamera d.o.o., Fides terra d.o.o., Adria derivati d.o.o., Libertas templum d.o.o., Kašman export d.o.o. 和 Burić

usluge d.o.o. 的所有发票都记录在第六十一被告人 Suyun-promet d.o.o. 贸易公司的进项发票账簿上并在税收程序中用以作为进项税额抵扣该贸易公司应缴纳的增值税额, 从而减少应缴纳增值税额达 617.554,75 库纳, 而在 Suyun-promet d.o.o. 贸易公司的所得税征收程序中, 该等发票则作为支出入账, 他明知这不是真实的发票, 按其内容的付款不能代表该贸易公司的支出, 从而减少所得税税基并违犯所得税法第 5 章, 第 33 和 35 章之规定, 减少计算并向主管税务机关减少申报及缴纳的所得税额达 351.014,31 库纳, 以此方式, Suyun-promet d.o.o. 贸易公司获取非法财产性收益金额 968.569,06 库纳, 使克罗地亚共和国国家预算遭受到同等金额的损失,

2.13. 2014 年 9 月至 2016 年 9 月 19 日期间, 在萨格勒布, 第五被告人 Neno Saša 与第十二被告人程小平, Zlatni valovi d.o.o. 贸易公司经理, 就按照所需给该贸易公司出具未曾予其发货的虚假发货发票达成事先约定之后, 他收到他有关在这种虚假发票上需开列的货品种类, 数量和价格的明细, 于是经他转交给 Denis Matijević 和 Anamarija Ilić, 他们根据收到的清单编制多份出具给 Zlatni valovi d.o.o. 贸易公司的虚假发票和债权转让合同, 总计金额 657.450,00 库纳, 并加盖贸易公司 Fides terra d.o.o., Kašman export d.o.o., Burić usluge d.o.o. 和 Lukman promet d.o.o. 印章交由 Neno Saša 转交给第十二被告人程小平, 其收到虚假发票后通过 Zlatni valovi d.o.o. 贸易公司业务银行按上述公司账号支付发票显示金额, 尽管他明知票据上的交付并非实施, 而以此所支付的款项却由 Denis Matijević 和 Nenad Krbanja 通过所述贸易公司的形式负责人 Elvir Hajrudinović, Andrej Kašman, Mirko Ciganović, Tihomir Burić 和 Rudolf Lukman 提取到现金并扣留支付净额 8% 的佣金后交由 Neno Saša 予第十二被告人程小平返款, 他明知根据所述发票无权抵扣进项税, 却违背增值税法第 60 章第 1 条 b) 款和第 85 章规定, 将贸易公司 Fides terra d.o.o., Kašman export d.o.o. 和 Burić usluge d.o.o. 的所有发票都记录在第六十二被告人 Zlatni valovi d.o.o. 贸易公司的进项发票账簿上, 并在税收程序中用以作为进项税额抵扣该贸易公司应缴纳的增值税额, 从而减少应缴纳增值税额达 131.490,00 库纳, 以此方式, Zlatni valovi d.o.o. 贸易公司获取非法财产性收益金额 131.490,00 库纳, 使克罗地亚共和国国家预算遭受到同等金额的损失,

而 Gorki Grubišić, Denis Matijević, Nenad Krbanja, Damir Šimić, Neno Saša 和 Anamarija Ilić 通过上述行为以佣金名义在他们之间分赃获取的非法财产性收益总计金额 3.370.537,66 库纳, 其中 Gorki Grubišić 金额 1.526.648,65 库纳, Denis Matijević 金额 39.000,00 库纳, Nenad Krbanja 金额 251.581,90 库纳, Damir Šimić 金额 747.219,39 库纳, Neno Saša 金额 731.087,72 库纳及 Anamarija Ilić 金额 75.000,00 库纳, 而克罗地亚共和国国家预算损失金额总计 14.174.293,52 库纳,

简言之, 为达到他人部分逃避纳税的目的, 谎报有关收入以及其他影响应纳税额确定的事实数据, 从而极大地减少了应缴纳的税额,

从而他犯下:

刑法/11 第 256 章第 3 条及相关的第 1 条和第 52 章第 1 条及第 4 条所述的反经济罪—瞒税或关税, 应依刑法第 256 章第 3 条处罚。

II.

第十二被告人程小平声明已收到起诉书, 咨询过自己的辩护律师并愿意签署本协议以及对本协议第 I 条所述事实和法律上的犯罪完全认罪的声明。

第十二被告人程小平声明, 有关签署本协议和声明的后果事先已经辩护律师警告。

III.

双方同意, 第十二被告人程小平犯有刑法/11 第 256 章第 3 条及相关的第 1 条和第 52 章第 1 条及第 4 条规定的瞒税或关税罪, 依据刑法第 256 章第 3 条和适用的第 48 章第 3 条及其相关的刑法第 49 章第 2 条, 判处监禁刑 11 (十一) 个月, 依据刑法/11 第 55 章第 1 条和第 2 条判处以公益劳动代替单处监禁刑罚, 采取以 2 (二) 小时劳动代替 1 (一) 天监禁的方式。

第十二被告人程小平声明同意以公益劳动代替 11 (十一) 个月单处监禁刑罚的判处。

双方同意, 依据刑法/11 第 55 章第 5 条, 公益劳动必须在缓刑主管机构规定的期限内执行, 其期限从执行公益劳动起始计算, 不得少于一个月也不得超过两年的时间。

双方同意, 根据刑法/2011 第 55 章第 7 条, 如果第十二被告人程小平因自身过错不执行公益劳动, 法院将立即作出决定, 以责令执行未执行部分或全部的处罚。

双方同意, 根据刑事法第 54 章, 第十二被告人程小平 2016 年 11 月 30 日被捕时间算入对其判处的监禁刑罚。

双方同意, 根据刑法第 40 章第 2 和第 5 条及其相关的第 42 章第 5 条, 并处第十二被告人程小平 260 日罚金, 每日罚金 500,00 库纳, 共计 130.000,00 库纳。

双方同意, 根据刑法/11 第 42 章第 6 条, 第十二被告人程小平必须在判决生效之日起 6 (六) 个月内支付并处的罚金。

双方同意, 根据刑法/11 第 43 章第 1 条, 如果被判刑人在规定期限内没有全部或部分支付对其责令的罚金, 则将通过权力机关强制执行罚金。

双方同意, 根据刑法/11 第 43 章第 2 条, 如果 3 个月期限内未能强制执行罚金, 法院应在被判刑人同意的情况下, 作出关于以公益劳动代替罚金的决定, 采取以 2 (二) 小时劳动代替 1 (一) 日罚金的方式。

双方同意, 如果被判刑人不同意或不执行公益劳动, 将以监禁刑代替罚金或者公益劳动。

双方同意, 以监禁刑代替罚金时, 法院将以一日监禁代替一日罚金, 而根据刑事诉讼法第 55 章第 2 条规定代替公益劳动时, 监禁刑期则不得超过 12 个月。

IV.

第十二被告人程小平声明, 她知道并理解以克罗地亚共和国名义提出的财产权损害赔偿, 并已咨询过其辩护律师, 就提出的财产权损害赔偿, 她表示部分承认财产权损害赔偿, 赔偿金额 796.288,80 库纳, 而对财产权损害赔偿的其余部分提出争议。

双方同意, 根据刑事诉讼法第 158 章第 2 条, 宣判第十二被告人程小平犯有刑法/11 第 256 章第 3 条及相关的第 1 条和第 52 章第 1 条及第 4 条规定的刑罪, 并对作为受害方的克罗地亚共和国裁定财产权损害赔偿, 从而该部分判决内容如下:

- 1) 根据刑事诉讼法第 158 章第 2 条, 针对向第十二被告人程小平提出的财产权损害赔偿要求, 裁定受害方克罗地亚共和国获赔部分财产权损害赔偿, 金额 796.288,80 库纳。
- 2) 责令第十二被告人程小平在判决书生效之后的 15 天内, 向克罗地亚共和国支付财产权损害赔偿赔偿金 796.288,80 库纳, 并同时支付自 2016 年 11 月 30 日起至付款日期的法定违约利息, 利率以每半年按照上半年最后一天克罗地亚国家银行贴现率加计 5% 为准。
- 3) 双方同意, 对财产权损害赔偿的其余部分, 受害方克罗地亚共和国应提起诉讼。

V.

第十二被告人程小平表示她知道, 反贪腐和有组织犯罪局作为诉讼当事人认为, 为了达到特殊和一般预防目的, 对被告人被控的刑罪应当采取更严厉的惩罚, 也明白协议中的刑罚轻于若经本案程序可预期并能使反贪局满意的刑罚。

VI.

双方同意, 如果法院采纳双方关于协议声明并作出判决, 第十二被告人程小平则必须一次性支付金额 15.000,00 库纳的刑事诉讼费用。

第十二被告人程小平知道所述费用不包括自选辩护律师的费用。

VII.

双方有义务在本协议基础上签署为根据双方协议作出判决的声明, 并在诉讼委员会召开会议后立即将声明书递交起诉委员会主席。

VIII.

本协议以一式 4 (四) 份形式签署, 反贪腐和有组织犯罪局持其中 2 (二) 份, 第十二被告人程小平和辩护人 Tomislav Profozić 各持 1 (一) 份。

副检察长
Ana Trstenjak

被告人
程小平

辩护律师
Tomislav Profozić

本人, Željka Krüger, 经克罗地亚共和国大戈里察省法院院长 2018 年 11 月 8 日第 4 Su-566/18-4 号决议委任的法院常任中文与德文翻译证明以上译文完全符合克罗地亚文原件内容。

萨格勒布, 2019 年 7 月 2 日
编号: 365/19

法院常任中文翻译



KARTE

